

## СУБСТАНДАРТ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

**Закарина Н.А.**

*Белорусский государственный медицинский университет  
Беларусь, Минск*

В этой статье автором рассматривается важность и необходимость изучения субстандартной лексики. Рассматриваются причины ее проникновения в литературный язык, автор предлагает классификацию субстандартной лексики. Рассматривается возможность введения субстандартного компонента в практику обучения русскому языку как иностранному.

*Ключевые слова: субстандарт, сленг, региональная лексика, преподавание РКИ.*

Общим местом в трудах по русистике сегодня стало указание на масштабные изменения в современном русском языке, которые обусловлены комплексом экстралингвистических факторов. Суть же этих изменений видят, прежде всего, в активном проникновении субстандартных явлений в письменную и устную разновидность литературного языка, так называемого стандартного языка. Противопоставление стандарта и субстандартного всегда было типичным явлением, поскольку существовало традиционное разделение языка на социально и функционально обусловленные подсистемы.

Количественный рост субстандартного и изменения его статуса и функций приводят к суждению о пересмотре привычного отношения к данной языковой подсистеме. В связи с этим показательно суждение Е.В. Гнусиной: «... просторечная лексика приобретает престижный характер» [1, с. 4] и весьма знаменательны такие слова в прологе к словарю американского сленга Н.Г. Московцева и С.М. Шевченко, где указывается, что словарь «поможет читателю быть и выглядеть во всех ситуациях понимающим, вовлеченным, а значит – заслуживающим уважения и интереса собеседником и партнером» [2, с. 28]. Знаковым показателем языковой культуры является и «Словарь модных слов» Вл. Новикова, в котором более половины словника занимают субстандартные (жаргонные) единицы. Впрочем, наряду с вышеприведенными суждениями, остаются частотными мнения о субстандартных единицах как о «сорняках», которые необходимо безжалостно выкорчевывать.

Почему же субстандартная лексика получает все большее распространение? Попытаемся выделить основные причины проникновения ее в нормативный язык.

Условно можно выделить две наиболее распространённые позиции, хотя на практике их вряд ли допустимо противопоставлять, так как, что совершенно закономерно в лексикологии, они, скорее, дополняют друг друга: речь идёт о внутри – и внеязыковых факторах, стимулирующих использование субстандартных лексико-фразеологических элементов.

К внутриязыковым факторам относится повышенная, сравнительно с нормативной лексикой, экспрессивность жаргонизмов. Так, наличие в составе

словаря воровского арго до 70% экспрессивно-эмоциональных слов, по мнению В.Д. Бондалетова, позволяет считать, что одной из функций этого социального диалекта, причём не второстепенной, а основной, является экспрессивно-выразительная. Поэтому можно было бы рассматривать «процесс жаргонизации всей страны, её литературного и нелитературного языка» [3, с. 156] как своеобразную реакцию на ещё недавнюю стандартизованность и определённую безликость публичных выступлений (в том числе – и в средствах массовой информации), насыщенных официально-пропагандистскими штампами, с течением времени стершимися и утратившими выразительность.

Однако эта новая тенденция оказалась, несомненно, слишком сильной, на что обращают внимание многие лингвисты. В.Д. Бондалетов отмечает: «... иногда кажется, что журналисты ставят перед собой цель пропагандировать обиходно-разговорный стиль, просторечие, сленговые слова и даже бранные выражения» [3, с. 96]. Исследователь отмечает, что «бытовая речь» сейчас допускается даже в письменных текстах, в сфере масс-медиа. На страницах журналов и газет непечатные слова, мат, употребляются спокойно [4, с. 155].

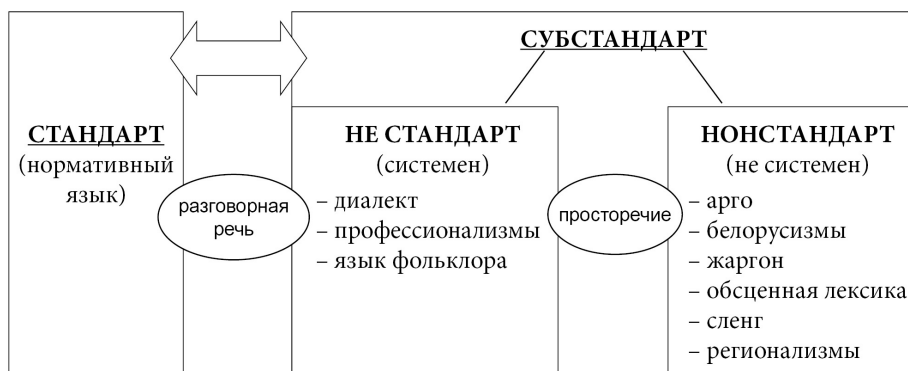
Следует учитывать также другие внеязыковые факторы. Главные среди них – изменение социально-политических условий, смена аксиологических ориентиров, трансформации социокультурной парадигмы, экономические реформы и появление частного предпринимательства в финансово-промышленной сфере, сопровождающееся почти непрерывной борьбой за передел собственности и влияния, причём становятся легальными чуть ли не любые способы личного материального обогащения.

Еще И.А. Бодуэн де Куртенэ в начале XX века характеризовал уголовное арго – «блатную музыку» – как «один из русских «говоров», конечно, не в обыкновенном смысле этого слова: «её спаивает в одно целое то обстоятельство, что её носителями являются люди, составляющие в известном смысле отдельный класс, объединенные как более или менее одинаковым собственным мировоззрением и взглядом на самих себя, так и одинаковым к ним отношением других» [5, с. 161].

Все вышесказанное мы можем представить в виде схемы, отображающей причины проникновения субстандартной лексики в литературный язык.



На данный момент мы можем наблюдать изменение языковой ситуации в целом. Налицо не только повышение толерантности к субстандартной, арготической лексике и воплощённой в ней системе этических представлений, но также некоторая элитаризация их, что, соответственно, подтверждает и повышает социальный статус представителей криминалитета в глазах сограждан. Привыкание к данным элементам в значительной степени оказывается следствием их постоянного присутствия в печатных и аудиовизуальных СМИ, адресованных аудитории самых разных возрастов, социальной принадлежности и т.п. Этим новейшая специфика СМИ не исчерпывается: производится «реабилитация», по существу, санкционирование к публичному употреблению матерной брани. На таком фоне носители традиционной литературно-языковой нормы вполне могут ощущать определенный дискомфорт, тем более что представления о нормативном характере текстов средств массовой информации как атрибута власти и транслятора истины в высшей официальной инстанции пока довольно живучи.



Как видно из схемы, под стандартом мы понимаем нормативный, литературный язык. Он, являясь своеобразным ядром, противопоставлен всему тому, что относится к периферии, которую мы условно назвали не стандартом. Но не стандарт не является однородным целым и членится на субстандарт и нонстандарт (разделение основывается на системности/не системности составляющих) [6, с. 16].

Мы не подвергаем сомнению значение региональной лексики в образовании, так как считаем, что введение регионального компонента необходимо в практике преподавания русского языка как иностранного, потому как остальные компоненты субстандартной лексики не подлежат использованию в обучении. Однако для студентов-филологов и иностранных студентов представляется возможным ознакомление со словарями жаргона или сленга. В данный момент они более чем широко представлены в Интернете.

Мы полагаем, что изучение субстандarta, а именно регионально обусловленной лексики, иностранными студентами необходимо начинать с подготовительного отделения. Так, при изучении тем «Минск», «Я учусь в БГМУ» студенты сталкиваются с такими региональными онимами, как: *Петровщина*,

*Михалово, Грушевка, Малиновка* (названия станций метро, которые были даны по названиям деревень, сейчас включенных в состав города); *Свислочь, Мышка, Лошица* (реки); *Чижовка* (названия водохранилища и название микрорайона). На подготовительном отделении эти слова должны идти в общей массе, а не выделяться особенной подачей слова. При этом нельзя забывать и о разговорных вариантах регионализмов, которые зачастую имеют отношение к университету и с которыми студенты сталкиваются ежедневно: *универ, пятерка, шестерка, семерка, десятка* (как названия общежитий), *больничка, приемник, студик*.

На продвинутом этапе обучения студенты уже имеют представление о региональной лексике и могут выполнять задания более высокого уровня. Но именно на данном этапе мы сталкиваемся с необходимостью создания словаря региональной лексики. Примеры из такого словаря легко трансформируются любым преподавателем в материал урока (пересказы, диалоги).

Субстандартная лексика является неотъемлемой частью русского языка и, помимо теоретического изучения, имеет право на практическое применение в живой разговорной речи русских, населяющих разные области страны. Знание субстандарта необходимо и для успешного понимания живой речи. Региональная лексика активно используется в местной периодической печати. Обращение к этому аспекту важно, поскольку именно лексикон региолектов с его самобытностью позволяет раскрыть новые стороны языковой картины мира. Представляется актуальным изучение субстандартной лексики как базы не только для лингвистических, но и социологических, психолингвистических изысканий.

Мы считаем, что введение субстандартного компонента в практику обучения русскому языку как иностранному, могло бы способствовать приобщению к национальной действительности, культуре и истории народа. Это помогло бы в реализации таких культурологических задач, как обеспечение свободного владения русским языком в разных ситуациях общения, формирование познавательной, нравственной культуры учащихся. Особенно актуально это в практике преподавания русского языка как иностранного в Республике Беларусь. Мы считаем, что реализация этих задач возможна на занятиях по русскому языку с использованием и изучением местного языкового материала, который имеет и образовательный, и воспитательный потенциал.

#### Литература

1. Гнусина, Е.В. Сравнительный анализ современного французского просторечия и современного русского просторечия (на материале современной художественной литературе и других источников): дис. канд. филол. наук: 10.03.03/ Е.В. Гнусина. – М., 2006. – 207 с.
2. Московцев, Н.Г. Вашу мать, сэр! Иллюстрированный словарь-путеводитель по американскому сленгу. 2-изд., доп. и пер. / Н.Г. Московцев, С.М. Шевченко. – СПб.: Питер, 2009. – 544 с.
3. Бондалетов, В.Д. Социальная лингвистика / В.Д. Бондалетов. – М.: Просвещение, 1987. – 160 с.
4. Бондалетов, В.Д. Типология и генезис русских арго / В.Д. Бондалетов. – Рязань: Ряз. гос. пед. ин-т, 1987. – 83 с.
5. Бодуэн де Куртене, А.И. Избранные труды по общему языкознанию / А.И. Бодуэн де Куртене. – М.: АН СССР, 1963. – 391 с.
6. Кёстер-Тома, З. Стандарт, субстандарт, нестандарт / З. Кёстер-Тома // Русистика. – 1993. – № 2. – С. 15-31.

## SUBSTANDARD IN THE PRACTICE OF TEACHING RAFL

**Zakarina N.A.**

*Belarusian State Medical University*

*Belarus, Minsk*

In this article, the author discusses the importance and necessity of learning substandard vocabulary. The reasons for its penetration into the literary language are considered, the author proposes a classification of substandard vocabulary. The possibility of introducing a substandard component into the practice of teaching Russian as a foreign language is being considered.

*Keywords: substandard, slang, regional vocabulary, teaching RFL.*

## ОТБОР И ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

**Занкович Е.П.**

*Белорусский государственный аграрный технический университет*

*Беларусь, Минск*

В статье рассматривается вопрос отбора и организации грамматического материала в процессе преподавания русского языка как иностранного. Выделяется понятие грамматического минимума, определяются требования, которые к нему предъявляются.

*Ключевые слова: принцип активной коммуникативности, грамматический минимум, коммуникативная ситуация, речевой образец, учебно-речевое действие.*

В основе современной методики преподавания русского языка как иностранного лежит принцип активной коммуникативности. Суть его заключается в том, что предметом обучения в иностранной аудитории должен быть не язык вообще, а лишь определенные виды иноязычной коммуникативной деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо.

В этом случае конечный уровень владения изучаемым языком иностранными учащимися будет определяться степенью сформированности у них в ходе учебного процесса определенного комплекса умений и навыков в предложенных видах коммуникативной деятельности. Исходя из принципа активной коммуникативности, грамматика подчинена коммуникативной деятельности и является не целью, а лишь средством обучения. Она занимает ключевое место в обучении русскому языку как иностранному, помогает иностранцу овладеть навыками понимания устной и письменной речи. Отбор грамматического материала при обучении русскому языку как иностранному определяется целями и задачами обучения.

В методике преподавания русского языка как иностранного грамматика вводится через практику. Перед слушателем ставится задача выразить определенную мысль, а грамматика становится инструментом ее осуществления.